

Anhang A.1 zu den VLK**Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)¹**

INHALT

1. Automatisches Abbuchungsverfahren
2. Zugelassene Verfahrensarten
3. Zugelassene Gebührenarten
4. Nicht zugelassene Gebührenarten
5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung
6. Maßgebender Zahlungstag
7. Fehlbetrag
8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags
9. Verwaltungsgebühr
10. Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung
11. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags
12. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart
13. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags
14. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens
15. Kontoauszug

1. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das laufende Konto kann auch gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten automatischen Abbuchungsauftrags belastet werden (automatisches Abbuchungsverfahren). Ein automatischer Abbuchungsauftrag kann nur für den Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter erteilt werden. Er erstreckt sich auf alle von diesen zu entrichtenden und zum automatischen Abbuchungsverfahren zugelassenen Gebührenarten des im automatischen Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens. Jede dieser Gebühren wird, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, automatisch abgebucht und als rechtzeitig eingegangen anerkannt. Eine Einschränkung des automatischen Abbuchungsauftrags auf bestimmte Gebührenarten ist nicht möglich.

¹ Siehe Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren in Anhang A.2 auf S. 18–36 dieser Beilage.

Annex A.1 to the ADA**Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)¹**

CONTENTS

1. Automatic debiting procedure
2. Types of proceedings covered
3. Fee types covered
4. Fee types not covered
5. Automatic debit order and automatic debiting
6. Decisive payment date
7. Insufficient funds (shortfall)
8. Replenishing the account after notification of insufficient funds
9. Administrative fee
10. Amendment and correction of debit
11. Subsequent filing of the automatic debit order
12. Use of other methods of payment
13. Revocation of an automatic debit order
14. Termination of the automatic debiting procedure
15. Statements of account

1. Automatic debiting procedure

A deposit account may also be debited on the basis of an automatic debit order signed by the account holder (automatic debiting procedure). Such an order may be filed only for the applicant or patentee or his representative, and extends to all types of fees covered by the automatic debiting procedure and payable by him in respect of the proceedings specified in the automatic debit order. As the proceedings progress, each such fee is debited automatically and recognised as received in time. The automatic debit order may not be restricted to specific types of fees.

¹ See Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure in Annex A.2, pp. 18–36 of this supplement.

Annexe A.1 au RCC**Réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)¹**

SOMMAIRE

1. Procédure de prélèvement automatique
2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé
3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique
4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis
5. Ordre de prélèvement automatique – prélèvement automatique
6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué
7. Montant restant dû
8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due
9. Taxe d'administration
10. Modification d'écritures ; contrepassations d'écritures
11. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori
12. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement
13. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique
14. Cessation de la procédure de prélèvement automatique
15. Extrait de compte

1. Procédure de prélèvement automatique

Le compte courant peut également être débité sur présentation d'un ordre de prélèvement automatique signé par le titulaire du compte (procédure de prélèvement automatique). Seuls les demandeurs, les titulaires de brevet ou leurs mandataires peuvent donner un ordre de prélèvement automatique, valable pour tous les types de taxes qu'ils ont à acquitter dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, pour autant qu'il s'agisse de taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique. Toutes ces taxes sont prélevées automatiquement, au fur et à mesure que se déroule la procédure, et sont réputées avoir été reçues dans les délais. Il n'est pas possible de limiter l'ordre de prélèvement automatique à certains types de taxes.

¹ Cf. Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique (Annexe A.2), p. 18–36 du présent supplément.

2. Zugelassene Verfahrensarten

Das automatische Abbuchungsverfahren wird zugelassen für

- a) europäische Patentanmeldungen,
- b) internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten (Euro-PCT-Anmeldungen),
- c) europäische Patente für den Patentinhaber als Verfahrensbeteiligten im Rahmen eines Einspruchs- oder Einspruchsbeschwerdeverfahrens.

3. Zugelassene Gebührenarten

Soweit nicht in Nummer 4 ausdrücklich ausgenommen, werden zum automatischen Abbuchungsverfahren alle Gebührenarten zugelassen, insbesondere:

- a) Anmeldegebühr (Art. 78 (2) EPÜ),
- b) nationale Grundgebühr (R. 106 a) und 107 (1) c) EPÜ),
- c) Recherchegebühr für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche (Art. 78 (2), R. 46 (1), R. 112 und Art. 157 (2) b) EPÜ),
- d) Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Art. 79 (2), R. 106 b) und 107 (1) d) EPÜ),
- e) Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch (R. 31 (1), 51 (7) und 110 EPÜ),
- f) Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Art. 86 (1) EPÜ),
- g) Prüfungsgebühr (Art. 94 (2) EPÜ),
- h) Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift (Art. 97 (2) b) EPÜ),
- i) Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift (Art. 102 (3) b) EPÜ),
- j) Weiterbehandlungsgebühr (Art. 121 (2) EPÜ),
- k) Wiedereinsetzungsgebühr (Art. 122 (3) EPÜ), falls nicht die Anmeldung oder das Patent bereits rechtskräftig erledigt ist,

2. Types of proceedings covered

Automatic debiting is allowed for:

- (a) European patent applications,
- (b) international applications entering the European phase (Euro-PCT applications),
- (c) European patents, for the patentee as party to opposition or subsequent appeal proceedings.

3. Fee types covered

Automatic debiting is allowed for all fee types except those expressly excluded under point 4 below, and in particular for the following:

- (a) filing fee (Article 78(2) EPC)
- (b) national basic fee (Rules 106(a) and 107(1)(c) EPC)
- (c) search fee for a European or supplementary European search (Article 78(2), Rule 46(1), Rule 112, Article 157(2)(b) EPC)
- (d) designation fee for each contracting state designated (Article 79(2), Rules 106(b) and 107(1)(d) EPC)
- (e) claims fee for the eleventh and each subsequent claim (Rules 31(1), 51(7) and 110 EPC)
- (f) renewal fees for European patent applications (Article 86(1) EPC)
- (g) examination fee (Article 94(2) EPC)
- (h) fee for grant, including fee for printing the European patent specification (Article 97(2)(b) EPC)
- (i) fee for printing a new European patent specification (Article 102(3)(b) EPC)
- (j) fee for further processing (Article 121(2) EPC)
- (k) fee for re-establishment of rights (Article 122(3) EPC), provided the application or patent has not already been finally settled

2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé

La procédure de prélèvement automatique est autorisée dans les procédures relatives aux :

- a) demandes de brevet européen,
- b) demandes internationales entrant dans la phase européenne (demandes euro-PCT),
- c) brevets européens, pour les paiements à effectuer par le titulaire du brevet en tant que partie à une procédure d'opposition ou de recours faisant suite à une opposition.

3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique

A l'exception de celles expressément spécifiées au point 4, toutes les taxes peuvent être acquittées par prélèvement automatique, notamment :

- a) la taxe de dépôt (art. 78(2) CBE),
- b) la taxe nationale de base (règles 106a) et 107(1)c) CBE),
- c) la taxe de recherche pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire (art. 78(2), règle 46(1), règle 112 et art. 157(2)b) CBE),
- d) la taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné (art. 79(2) ; règles 106b) et 107(1)d) CBE),
- e) la taxe pour chaque revendication à partir de la onzième (règles 31(1), 51(7) et 110 CBE),
- f) les taxes annuelles pour la demande de brevet européen (art. 86(1) CBE),
- g) la taxe d'examen (art. 94(2) CBE),
- h) les taxes de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen (art. 97(2)b) CBE),
- i) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen (art. 102(3)b) CBE),
- j) la taxe de poursuite de la procédure (art. 121(2) CBE),
- k) la taxe de restitutio in integrum (art. 122(3) CBE) si le sort de la demande ou du brevet n'a pas encore été définitivement réglé,

l) Beschwerdegebühr (Art. 108 EPÜ), falls sie vom Anmelder oder Patentinhaber zu entrichten ist,	(l) fee for appeal (Article 108 EPC), if payable by the applicant or patent proprietor	l) la taxe de recours (art. 108 CBE) si elle doit être acquittée par le demandeur ou le titulaire du brevet,
m) Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr (R. 85a (1) bzw. (2) EPÜ),	(m) surcharge on the filing fee, search fee, or a designation fee (Rule 85a(1) or (2) EPC)	m) la surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche, ou à une taxe de désignation (règle 85bis (1) et, le cas échéant, (2) CBE),
n) Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (R. 85b EPÜ),	(n) surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b EPC)	n) la surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter CBE),
o) Zuschlagsgebühr für die verspätete Einreichung der Übersetzung einer internationalen Anmeldung oder die verspätete Stellung des Prüfungsantrags oder die verspätete Entrichtung der nationalen Grundgebühr, der Recherchegebühr oder der Benennungsgebühren (R. 108 (3) bzw. (4) EPÜ ²),	(o) surcharge for late filing of either the translation of the international application or the request for examination, or for late payment of the national basic fee, the search fee or the designation fees (Rule 108(3) or (4) EPC ²)	o) la surtaxe pour production tardive de la traduction de la demande internationale, pour présentation tardive de la requête en examen ou pour retard de paiement de la taxe nationale de base, de la taxe de recherche ou des taxes de désignation (règle 108(3) et, le cas échéant, (4) CBE ²),
p) Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung (Art. 86 (2) EPÜ),	(p) additional fee for late payment of a renewal fee for the European patent application (Article 86(2) EPC)	p) la surtaxe pour paiement tardif d'une taxe annuelle pour la demande de brevet européen (art. 86(2) CBE),
q) Zuschlagsgebühr für die verspätete Vornahme der nach Regel 58 (5) EPÜ erforderlichen Handlungen (R. 58 (6) EPÜ),	(q) surcharge for late performance of the acts required under Rule 58(5) EPC (Rule 58(6) EPC)	q) la surtaxe pour accomplissement tardif des actes requis à la règle 58(5) CBE (règle 58(6) CBE),
r) Verwaltungsgebühr für zusätzliche Abschrift(en) der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften,	(r) administrative fee for additional copy (copies) of the documents cited in the European search report	r) la taxe d'administration pour l'établissement d'une (de) copie(s) supplémentaire(s) des documents cités dans le rapport de recherche européenne,
s) Verwaltungsgebühr gemäß Nummer 9 anlässlich der verspäteten Auffüllung des laufenden Kontos,	(s) administrative fee pursuant to point 9 below for late replenishment of the deposit account	s) la taxe d'administration visée au point 9 de la présente réglementation, en cas d'approvisionnement tardif du compte courant,
t) Auslagen für zusätzliche europäische Patentschrift(en),	(t) costs for additional European patent specification(s)	t) les frais pour un (des) fascicule(s) supplémentaire(s) du brevet,
u) Erstreckungsgebühr für die Erstreckung europäischer Patentanmeldungen und Patente.	(u) extension fee for the extension of European patent applications and patents.	u) la taxe d'extension pour l'extension de demandes de brevets et de brevets européens.

4. Nicht zugelassene Gebührenarten

Folgende Gebührenarten sind zum automatischen Abbuchungsverfahren nicht zugelassen:

a) alle Gebühren, die von anderen Verfahrensbeteiligten als dem Anmelder oder dem Patentinhaber zu entrichten sind, insbesondere die Einspruchsgebühr,

4. Fee types not covered

Automatic debiting is not allowed for the following:

(a) all fees payable by parties other than the applicant or patentee, notably the opposition fee

4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis

Le prélèvement automatique n'est pas autorisé pour le paiement des taxes suivantes :

a) toutes les taxes, notamment la taxe d'opposition, devant être acquittées par des parties à la procédure autres que le demandeur ou le titulaire du brevet,

² Die neue Regel 108 (4) EPÜ tritt zum 1. April 2005 in Kraft. Siehe Beschluß des Verwaltungsrats vom 9. Dezember 2004.

² New Rule 108(4) EPC enters into force on 1 April 2005 (see decision of the Administrative Council dated 9 December 2004).

² La nouvelle règle 108(4) CBE entre en vigueur le 1^{er} avril 2005. Cf. décision du Conseil d'administration en date du 9 décembre 2004.

- | | | |
|--|--|--|
| b) Umwandlungsgebühr (Art. 136 (1), 140 EPÜ), | (b) conversion fee (Articles 136(1), 140 EPC) | b) la taxe de transformation (art. 136(1), 140 CBE), |
| c) Kostenfestsetzungsgebühr (R. 63 (3) EPÜ), | (c) fee for the awarding of costs (Rule 63(3) EPC) | c) la taxe de fixation des frais (règle 63(3) CBE), |
| d) Beweissicherungsgebühr (R. 75 (3) EPÜ), | (d) fee for the conservation of evidence (Rule 75(3) EPC) | d) la taxe de conservation de la preuve (règle 75(3) CBE), |
| e) Gebühr für ein technisches Gutachten (Art. 25 EPÜ), | (e) fee for a technical opinion (Article 25 EPC) | e) la redevance pour délivrance d'un avis technique (art. 25 CBE), |
| f) alle vom Präsidenten des Amts gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung festgesetzten Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, soweit sie nicht unter Nummer 3 r) bis t) aufgeführt sind. | (f) all fees, costs and prices laid down by the EPO President under Article 3 RFEes, other than those listed in point 3(r) to (t) above. | f) l'ensemble des taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'Office conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes, dans la mesure où ils ne sont pas cités aux alinéas r) à t) du point 3. |

5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung

5.1 Beginnend mit dem Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags beim EPA bucht das EPA, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, alle vom automatischen Abbuchungsverfahren erfaßten Gebührenarten des in dem betreffenden Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens unter Zuerkennung eines rechtzeitigen Zahlungstags vom laufenden Konto des Kontoinhabers ab, soweit sie ab dem Tag des Eingangs des Auftrags zu entrichten sind und sofern auf dem Konto ausreichende Deckung vorhanden ist.

5.2 Jede Abbuchung wird auf der Grundlage der Unterlagen ausgeführt, die der Anmeldung zum Zeitpunkt der Ausführung der Abbuchung zugrunde liegen. Das EPA berücksichtigt zu Gunsten und zu Lasten des Kontoinhabers alle dem EPA zu diesem Zeitpunkt bekannten gebührenrechtlich relevanten Faktoren in der Weise, daß alle Rechte aus der Anmeldung gewahrt bleiben.

5.3 Die Abbuchung erfolgt in Euro in Höhe des Betrags, der am maßgebenden Zahlungstag der jeweiligen Gebühr gültig ist.

6. Maßgebender Zahlungstag

6.1 Im automatischen Abbuchungsverfahren gelten Zahlungen, soweit nicht in den Nummern 8 und 11 etwas anderes bestimmt ist, als eingegangen

a) bei Gebühren, für die Zahlungsfristen bestehen:
am letzten Tag der für die Entrichtung der Gebühr geltenden Frist;

5. Automatic debit order and automatic debiting

5.1 As from the date of receipt of the automatic debit order at the EPO, and as the proceedings progress, the EPO debits the account holder's deposit account in respect of all fees for which automatic debiting is allowed as they arise in respect of the proceedings specified in the automatic debit order in question, and treats them as paid in time, provided they fall due on or after the date of receipt of the order and the deposit account contains sufficient funds.

5.2 Each debit occurs on the basis of the application documents available when it is effected. The EPO takes into consideration, to the account holder's benefit or detriment, all factors known to it at that time which have a legal bearing on the fees, doing so in such a way as to safeguard all rights arising from the application.

5.3 The debit is effected in euro in the amount applicable for the fee in question on the date to be considered as the date on which payment is made (hereinafter "decisive payment date").

6. Decisive payment date

6.1 Except where otherwise provided under points 8 and 11 below, payments under the automatic debiting procedure are considered to have been received

a) for fees subject to time limits for payment:
on the last day of the period for paying the fee;

5. Ordre de prélèvement automatique – prélèvement automatique

5.1 A partir du jour où il a reçu l'ordre de prélèvement automatique du titulaire du compte, l'OEB débite au fur et à mesure le compte courant du titulaire (dans la mesure où il est suffisamment approvisionné), de toutes les taxes (pouvant faire l'objet d'un prélèvement automatique) dues à compter de la réception de l'ordre de prélèvement dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, en attribuant à chaque fois une date de paiement respectant le délai prescrit.

5.2 Chaque prélèvement est effectué sur la base des pièces de la demande à la date du prélèvement. L'OEB tient compte de toutes les données pertinentes en matière de taxes, telles qu'il les connaît à la date du prélèvement automatique, qu'elles jouent en faveur du titulaire du compte ou à son détriment, et ce de manière à préserver tous les droits attachés à la demande.

5.3 Le montant prélevé sera le montant en euro de la taxe d'après les barèmes en vigueur à la date à laquelle le paiement est réputé effectué.

6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué

6.1 Dans le cas du prélèvement automatique, sauf s'il en est disposé autrement aux points 8 et 11, les paiements sont réputés effectués :

a) pour les taxes pour lesquelles il existe des délais de paiement :
le dernier jour du délai en question ;

b) bei Jahresgebühren – für europäische Patentanmeldungen:	(b) for renewal fees – for European patent applications:	b) pour les taxes annuelles – afférentes aux demandes de brevet européen :
am Tag der Fälligkeit (R. 37 (1) Satz 1 EPÜ); – für europäische Teilanmeldungen:	on the date they fall due (Rule 37(1), first sentence, EPC); – for European divisional applications:	à la date d'échéance (règle 37(1) CBE, première phrase) ; – afférentes aux demandes divisionnaires de brevet européen :
am letzten Tag der Frist nach Regel 37 (3) Satz 2 EPÜ; – für internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten:	on the last day of the period under Rule 37(3), second sentence, EPC); – for international applications entering the European phase:	le dernier jour du délai visé à la règle 37(3) CBE, deuxième phrase ; – afférentes aux demandes internationales entrant dans la phase européenne :
am Tag der Fälligkeit (R. 107 (1) g) in Verbindung mit R. 37 (1) EPÜ);	on the date they fall due (Rule 107(1)(g) in conjunction with Rule 37(1) EPC);	à la date d'échéance (règle 107(1)g) ensemble la règle 37(1) CBE) ;
c) bei Wiedereinsetzungs-, Weiterbehandlungs- und Beschwerdegebühren:	(c) for fees for re-establishment of rights, further processing and appeal:	c) pour les taxes de restitutio in integrum, de poursuite de la procédure et de recours :
am Tag des Eingangs des Wiedereinsetzungs- oder Weiterbehandlungsantrags oder der Beschwerde;	on the date of receipt of the request for re-establishment or further processing, or of the appeal;	à la date de réception de la requête en restitutio in integrum ou en poursuite de la procédure, ou à la date de formation du recours ;
d) bei Verwaltungsgebühren und Auslagen (siehe Nr. 3 r), s) und t): am Tag der Fälligkeit (Art. 4 (1) GebO).	(d) for administrative fees and costs (see point 3(r), (s) and (t) above): on their due date (Article 4(1) RFees).	d) pour les taxes d'administration et les frais (cf. point 3, alinéas r, s et t) : à la date d'exigibilité (art. 4(1) du règlement relatif aux taxes).

6.2 Der Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt, ist der maßgebende Zahlungstag im Sinne von Artikel 8 (2) GebO, sofern die Voraussetzungen nach Nummer 5 erfüllt sind.

6.2 Provided the conditions under point 5 above are met, the above dates are the decisive payment date for the purposes of Article 8(2) RFees.

6.2 Lorsque les conditions énoncées au point 5 sont remplies, le paiement est réputé reçu le jour où il est réputé effectué au sens de l'article 8(2) du règlement relatif aux taxes.

7. Fehlbetrag

7.1 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am maßgebenden Zahlungstag für die Zahlung einer oder mehrerer Gebühren für eine betroffene Anmeldung nicht aus (Fehlbetrag), so wird dies dem Kontoinhaber mitgeteilt. Die Mitteilung kann per Post, Telefax oder E-Mail erfolgen.

7. Insufficient funds (shortfall)

7.1 If on the decisive payment date there are insufficient funds in the deposit account to pay one or more fees in respect of a particular application, the account holder is notified accordingly by post, fax or e-mail.

7. Montant restant dû

7.1 Si, à la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le paiement d'une ou de plusieurs taxes dues pour une demande (montant restant dû), notification en est faite au titulaire du compte. Cette notification peut être effectuée par courrier, par téléfax ou par courriel.

7.2 Bei teilweiser Deckung des laufenden Kontos werden die Gebühren, soweit die Deckung reicht, in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde-nummern abgebucht.

7.2 If the funds are only partly insufficient, fees are debited in ascending order of application number until the funds are exhausted.

7.2 Si le crédit du compte courant ne permet de couvrir le paiement que d'une partie des taxes dues, le compte est débité dans l'ordre croissant des numéros de dépôt.

8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags

8.1 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang der Mitteilung nach Nummer 7 so aufgefüllt, daß die Gebühr und die Verwaltungsgebühr nach Nummer 9 entrichtet werden können, so bucht das EPA die Gebühr und die Verwaltungsgebühr automatisch ab, und die Zahlung gilt als am ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag bewirkt.

8. Replenishing the account after notification of insufficient funds

8.1 If, within one month of receipt of the communication under point 7 above, the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee and the administrative fee under point 9 below to be paid, the EPO debits the fee and the administrative fee automatically and payment is deemed to have been made on the original decisive payment date.

8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due

8.1 Si le compte courant est réapprovisionné dans le délai d'un mois suivant la réception de la notification prévue au point 7, permettant ainsi le paiement de la taxe en question, plus la taxe d'administration visée au point 9, l'OEB débite automatiquement le compte du montant correspondant à ces taxes, et le paiement est réputé effectué à la date à laquelle il aurait initialement dû l'être.

8.2 Reicht die Auffüllung des laufenden Kontos nur für die Abbuchung der Gebühr, aber nicht auch für die Entrichtung der Verwaltungsgebühr, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

8.3 Wird dem EPA innerhalb der in Nummer 8.1 genannten Frist mitgeteilt, daß die Zuerkennung des ursprünglichen maßgebenden Zahlungstags nicht erforderlich ist, so wird nur die Gebühr abgebucht; die Zahlung gilt als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto aufgefüllt worden ist.

9. Verwaltungsgebühr

Die Verwaltungsgebühr beträgt 5 % des Fehlbetrags pro maßgebenden Zahlungstag, an dem ein Fehlbetrag entsteht, jedoch mindestens 50 Euro und höchstens 765 Euro pro maßgebenden Zahlungstag.

10. Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung

10.1 Werden dem EPA nach der tatsächlichen Ausführung der Abbuchung Änderungen der gebührenrechtlich relevanten Grundlagen für die Abbuchung bekannt, die dem EPA oder gegebenenfalls der zuständigen nationalen Behörde (vgl. Nr. 6.9 VLK) vor dem maßgebenden Zahlungstag zugegangen sind, so führt das EPA gegebenenfalls eine Änderungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

10.2 Stellt das EPA Unrichtigkeiten bei der Ausführung des automatischen Abbuchungsauftrags fest, so führt es eine entsprechende Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

11. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags

11.1 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Grundfrist zur Zahlung einer Gebühr, für die im Falle ihrer verspäteten Entrichtung die Entrichtung mit einer Zuschlagsgebühr möglich ist, und nach Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung der Gebühr unter Entrichtung einer Zuschlagsgebühr (R. 85a (1), R. 85b, R. 108 (3), Art. 86 (2) und R. 58 (6) EPÜ) beim EPA eingegangen,

8.2 If after replenishment there are sufficient funds to debit the fee but not the administrative fee as well, payment is deemed to have been made on the date on which the deposit account is suitably replenished.

8.3 If the EPO is informed within the period referred to in point 8.1 above that recognition of the original decisive payment date is not required, only the fee is debited and payment is then deemed to have been made on the date on which the deposit account was replenished.

9. Administrative fee

The administrative fee is 5% of the shortfall in the account – but not less than euro 50 or more than euro 765 – per decisive payment date affected.

10. Amendment and correction of debit

10.1 If after actually debiting a fee the EPO becomes aware of any change to the legal basis on which it did so, and which was brought to the attention of the EPO or competent national authority (see point 6.9 ADA) before the decisive payment date, if need be the EPO amends the debit retroactively to the original decisive payment date.

10.2 If the EPO finds that an automatic debit order was wrongly executed, it corrects the debit with effect for the original decisive payment date.

11. Subsequent filing of the automatic debit order

11.1 If an automatic debit order is not received by the EPO until after expiry of the basic time limit for paying a fee which may be paid late together with a surcharge, and after despatch of the communication informing the account holder that he can validly pay the fee together with a surcharge (Rules 85a(1) and 85b, Rule 108(3), Article 86(2), Rule 58(6) EPC), both fee and surcharge are debited automatically and payment

8.2 Si le compte courant est suffisamment réapprovisionné pour permettre le prélèvement de la taxe, mais ne permet pas le prélèvement de la taxe d'administration, le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment réapprovisionné.

8.3 Si l'OEB est informé au cours du délai indiqué au point 8.1 qu'il n'est pas nécessaire que le paiement soit réputé effectué à la date à laquelle il aurait dû l'être initialement, l'OEB ne débite le compte que du montant de la taxe ; le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été réapprovisionné.

9. Taxe d'administration

La taxe d'administration due chaque fois qu'une date de paiement n'a pu être respectée représente 5 % du montant restant dû à la date à laquelle le paiement aurait dû être effectué, sans toutefois pouvoir être inférieure à 50 euros ni supérieure à 765 euros.

10. Modification d'écritures ; contre-passations d'écritures

10.1 Si l'OEB apprend après que le prélèvement a été effectué que des modifications ont été apportées aux données de base pour le prélèvement des taxes, modifications qui ont été portées à la connaissance de l'OEB ou le cas échéant du service national compétent (cf. point 6.9 RCC) avant la date à laquelle le paiement a été réputé effectué, il procède le cas échéant à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été réputé effectué.

10.2 Si l'OEB s'aperçoit que des erreurs ont été commises lors de l'exécution de l'ordre de prélèvement automatique, il procède à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été initialement réputé effectué.

11. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori

11.1 Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu par l'OEB après expiration du délai normal imparti pour le paiement d'une taxe pouvant être acquittée dans un délai supplémentaire moyennant paiement d'une surtaxe, et après l'envoi de la notification avisant le titulaire que la taxe en question peut être acquittée moyennant paiement d'une surtaxe (règle 85bis(1), règle 85ter, règle 108(3), art. 86(2) et règle 58(6) CBE), le compte

so wird sowohl die Gebühr als auch die Zuschlagsgebühr automatisch abgebucht; die Zahlung dieser Gebühren gilt als am letzten Tag der Nachfrist eingegangen. Ist der automatische Abbuchungsauftrag vor Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung mit einer Zuschlagsgebühr eingegangen, so erfolgt die Absendung dieser Mitteilung zusammen mit einem Hinweis auf die künftige Teilnahme am automatischen Abbuchungsverfahren.

11.2 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Nachfrist zur Entrichtung der Anspruchsgebühren gemäß Regel 31 (1) Satz 3 oder Regel 110 (2) EPU beim EPA eingegangen, so werden die Anspruchsgebühren automatisch abgebucht; die Zahlung der Anspruchsgebühren gilt als am letzten Tag der Nachfrist eingegangen. Ist der automatische Abbuchungsauftrag vor Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung der Anspruchsgebühren innerhalb einer Nachfrist eingegangen, so erfolgt die Absendung dieser Mitteilung zusammen mit einem Hinweis auf die künftige Teilnahme am automatischen Abbuchungsverfahren.

11.3 Wird ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Frist zur Stellung eines Antrags auf Wiedereinsetzung oder Weiterbehandlung oder innerhalb der Beschwerdefrist erteilt, so erfolgt die automatische Abbuchung der Wiedereinsetzungs-, Weiterbehandlungs- oder Beschwerdegebühr an dem Tag, an dem der Antrag oder die Beschwerde beim EPA eingegangen ist, sofern der automatische Abbuchungsauftrag vor oder zusammen mit dem Antrag eingegangen ist. Ist der automatische Abbuchungsauftrag nach Stellung des Antrags, jedoch vor Ablauf der Frist zur Stellung eines solchen Antrags eingegangen, so gilt die Zahlung der Gebühr als am Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags eingegangen.

11.4 Die nicht in den Nummern 11.1 bis 11.3 aufgeführten Gebührenarten, insbesondere die infolge einer versäumten Handlung nicht gezahlten Gebühren, werden vom automatischen Abbuchungsverfahren nicht erfaßt und sind vom Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter in eigener Verantwortung mittels einer anderen in der

is deemed to have been received on the last day of the period of grace. If the automatic debit order is received before despatch of the said communication, the latter is despatched accompanied by a note indicating that in future the automatic debiting procedure will apply.

11.2 If an automatic debit order is not received by the EPO until during the period of grace for paying the claims fees under Rule 31(1), third sentence, or Rule 110(2) EPC, the claims fees are debited automatically and payment is deemed to have been received on the last day of the period of grace. If the automatic debit order is received before despatch of the communication regarding the possibility of paying the claims fees during a period of grace, the said communication is despatched accompanied by a note indicating that in future the automatic debiting procedure will apply.

11.3 If an automatic debit order is not received until during the period for requesting re-establishment or further processing or for filing an appeal, automatic debiting of the fee for re-establishment, further processing or appeal is effected on the day on which the request or appeal is received by the EPO, provided the automatic debit order was received before or together with the request or appeal. If the automatic debit order is received after the request or appeal has been filed, but before expiry of the period for doing so, payment of the fee is deemed to have been received on the date on which the automatic debit order was received.

11.4 The fee types not listed in points 11.1 to 11.3 above, and in particular fees not paid as a result of failure to perform a procedural act, are not covered by the automatic debiting procedure and must be paid by the applicant, patentee or representative on his own responsibility using another method of payment allowed under the RFees.

courant est automatiquement débité du montant de la taxe et de celui de la surtaxe ; les paiements correspondants sont réputés effectués le dernier jour du délai supplémentaire. Si l'OEB reçoit l'ordre de prélèvement automatique avant l'envoi de la notification informant le titulaire de la possibilité d'acquitter la taxe moyennant versement d'une surtaxe, il est annoncé dans cette notification que le système de prélèvement automatique va désormais être appliqué.

11.2 Si un ordre de prélèvement automatique ne parvient à l'OEB que dans le délai supplémentaire pour le paiement des taxes de revendication prévu par la règle 31(1), troisième phrase, ou la règle 110(2) CBE, les taxes de revendication sont prélevées automatiquement; les taxes de revendication sont réputées payées le dernier jour du délai supplémentaire. Si l'ordre de prélèvement automatique parvient à l'OEB avant l'envoi de la notification dans laquelle est signalée la possibilité d'acquitter les taxes de revendication dans un délai supplémentaire, il est annoncé dans cette notification que le système de prélèvement automatique va être appliqué.

11.3 Si l'ordre de prélèvement automatique n'est donné qu'au cours du délai fixé pour la présentation d'une requête en restitutio in integrum ou en poursuite de la procédure ou s'il est donné durant le délai de recours, le prélèvement automatique du montant de la taxe de restitutio in integrum, de la taxe de poursuite de la procédure ou de la taxe de recours est effectué à la date à laquelle la requête parvient à l'OEB, ou à la date à laquelle le recours est formé, si l'ordre de prélèvement automatique a été reçu avant la requête ou en même temps que celle-ci. Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu après que la requête a été formulée mais avant l'expiration du délai fixé pour la présentation d'une telle requête, le paiement de la taxe est réputé effectué à la date de réception de l'ordre de prélèvement automatique.

11.4 La procédure de prélèvement automatique n'est pas applicable pour le paiement des taxes qui ne sont pas mentionnées aux points 11.1 à 11.3, notamment celles qui n'ont pas été acquittées en raison d'un acte non accompli ; ces taxes doivent être réglées par le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire sous sa propre

Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten.

12. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart

Wird eine Gebühr im Einzelfall vor ihrem maßgebenden Zahlungstag durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen Zahlungsart entrichtet, so führt das EPA den automatischen Abbuchungsauftrag in bezug auf diese Gebühr nicht aus.

13. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags

Der automatische Abbuchungsauftrag kann nur für das gesamte Verfahren widerrufen werden. Ein Widerruf der Abbuchung von Gebühren, deren maßgebender Zahlungstag vor dem Tag des Eingangs des Widerrufs liegt, ist ausgeschlossen.

14. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert seine Wirkung

a) mit dem Tag, an dem die Erteilung des europäischen Patents wirksam wird; mit der Einlegung eines Einspruchs gegen das erteilte europäische Patent erlangt der automatische Abbuchungsauftrag des Patentinhabers bis zur rechtskräftigen Erledigung des Einspruchs- oder Einspruchsbeschwerdeverfahrens erneute Wirksamkeit,

b) mit dem Tag, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgenommen oder rechtskräftig zurückgewiesen worden ist oder rechtskräftig als zurückgenommen gilt oder zur Durchführung eines einheitlichen Patenterteilungsverfahrens vor der Prüfungsabteilung mit einer anderen Anmeldung verbunden worden ist,

c) mit dem Tag des Eingangs des Antrags auf Eintragung des Rechtsübergangs in das europäische Patentregister nach Regel 20 (1) EPÜ, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des aus dem Verfahren Ausscheidenden erfolgt war und dieser gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag widerruft,

d) mit dem Tag des Eingangs der Mitteilung der Niederlegung der Vertretung, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des Vertreters

12. Use of other methods of payment

If in an individual case a fee is paid separately using another method of payment and before its decisive payment date, the EPO will not carry out the automatic debit order in respect of that fee.

13. Revocation of an automatic debit order

An automatic debit order may be revoked only for the proceedings as a whole. Debits may not be revoked in respect of fees whose decisive payment date precedes the date on which the revocation is received.

14. Termination of the automatic debiting procedure

The automatic debit order ceases to be effective on the day on which

(a) the grant of the European patent takes effect; if an opposition to the granted European patent is filed, the patentee's automatic debit order becomes effective again until the opposition or any subsequent appeal is finally settled

(b) the European patent application is withdrawn, finally refused or deemed withdrawn, or consolidated with another application to enable the examining division to carry out a single grant procedure

(c) a request is received for a transfer of rights to be recorded in the Register of European Patents under Rule 20(1) EPC, provided the automatic debits were being made from the deposit account of the party withdrawing from the proceedings and the said party simultaneously revokes his automatic debit order

(d) notification is received of the representative's withdrawal from the proceedings, provided the automatic debits were being made from the

responsabilité, par un autre mode de paiement autorisé par le règlement relatif aux taxes.

12. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement

Dans le cas où une taxe est acquittée par un autre mode de paiement avant la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, l'OEB renonce à prélever cette taxe sur la base de l'ordre de prélèvement automatique.

13. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique

Un ordre de prélèvement automatique ne peut être révoqué que pour l'ensemble de la procédure. Il n'est pas possible de révoquer les prélèvements des taxes dont le paiement a été réputé effectué avant que l'Office n'ait reçu l'ordre de révocation.

14. Cessation de la procédure de prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique cesse de produire ses effets :

a) à la date à laquelle la délivrance du brevet européen prend effet ; lorsqu'il est fait opposition au brevet européen délivré, l'ordre de prélèvement automatique produit à nouveau ses effets jusqu'à la clôture définitive de la procédure d'opposition ou de la procédure de recours engagée à l'encontre de la décision rendue au sujet de l'opposition,

b) à la date à laquelle la demande de brevet européen est retirée ou définitivement rejetée ou est réputée définitivement retirée ou est jointe à une autre demande en vue de suivre une procédure unique de délivrance de brevet devant la division d'examen,

c) à la date de réception de la requête en inscription du transfert au Registre européen des brevets conformément à la règle 20(1) CBE, lorsque le compte courant de la partie se retirant de la procédure était débité automatiquement et que ladite partie révoque en même temps son ordre de prélèvement automatique,

d) à la date de réception de la notification selon laquelle le mandataire se retire de la procédure, si le compte courant du mandataire était débité auto-

erfolgt war und der aus dem Verfahren Ausscheidende gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag widerruft,

e) mit dem Tag, an dem die Aussetzung des Verfahrens nach Regel 13 EPÜ wirksam wird,

f) mit dem Tag, an dem die Unterbrechung des Verfahrens nach Regel 90 EPÜ wirksam wird.

15. Kontoauszug

Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich eine Aufstellung über die vorgenommenen Buchungen. Stellt er auf Grund seiner eigenen Unterlagen Unrichtigkeiten in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit. Das EPA überprüft diese Angaben und führt gegebenenfalls eine Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

deposit account of the representative and he simultaneously revokes his automatic debit order

(e) suspension of the proceedings under Rule 13 EPC takes effect

(f) interruption of the proceedings under Rule 90 EPC takes effect.

15. Statements of account

Several times each month, the account holder is sent a detailed statement of account. Any errors noted on the basis of his own records must be notified to the EPO without delay. The EPO checks this information and, if need be, corrects the transaction retroactively to the original decisive payment date.

matiquement et si le mandataire qui se retire de la procédure révoque en même temps son ordre de prélèvement automatique,

e) à la date à laquelle la suspension de la procédure prévue à la règle 13 CBE prend effet,

f) à la date à laquelle l'interruption de la procédure visée à la règle 90 CBE prend effet.

15. Extrait de compte

Le titulaire du compte courant reçoit par mois plusieurs récapitulatifs des opérations effectuées depuis l'envoi du dernier extrait. Il signale immédiatement à l'OEB les erreurs qu'il pourrait avoir décelées au vu de ses propres écritures. L'OEB vérifie ces indications et procède en tant que de besoin à une contrepassation d'écritures avec effet à la date à laquelle le paiement avait initialement été réputé effectué.